

Green - White - Green

#106

Tessaro Newsletter

July 2023

PRAYER REQUESTS

- Thanksgiving for partners helping to make God's word available to many people here.
- Thanksgiving for translators in various language projects.
- Prayers for peace all around the world.
- Prayers for an easy transition to new leaders in Nigeria.
- Prayers for good opportunities to meet with partners during our upcoming travels.
- Prayers for Karen and John David as she cares for him in various ways.
- Prayers for continued progress in the Yala and Gokana translation teams.

Correspondence

Chuck & Karen Tessaro
c/o The Lutheran Church
of Nigeria
P.O. Box 495
Jos, Plateau State
NIGERIA, West Africa
Email: Chuck-Karen.Tessaro@LBT.org

Contributions

Lutheran Bible Translators
P.O. Box 789
Concordia, MO 64020
Designate:
Tessaro Ministry

*Please do not send any
contributions to Nigeria*

Dear Friends in Christ,

Rainy season greetings from Jos. So far this year we haven't seen as much rain as we usually do, but hopefully it will be enough to help crops to grow. We hope you've been having good weather in your area.

TRAINING MORE WORKERS

A major focus of our work during the first part of this year has been on training others to participate fully in translation work. Classes covering both theoretical and practical aspects of translation for both the Old and New Testaments have been fuller than usual. Chuck also has had a practical class on translating prophecy, using Isaiah as an example. These classes have helped us to become more acquainted with 19 different languages of Nigeria, languages spoken from near the Sahara Desert in the north to close to the Atlantic Ocean in the south.

YALA 1 CHRONICLES > LEVITICUS

We were able to hold consultant checking sessions with the hard working Yala translation team in July. We went through the last third of 1 Chronicles and the first third of Leviticus. This time the team noted challenges in translating what is normally rendered as "exalted." Some questions arose: "If the Lord is exalted/lifted up, who lifted him up? And if we are to exalt/lift up the Lord, how do we do that? After some discussion, the team decided expressions that could be literally translated as, "The Lord has glory" and "Give glory to the Lord," both of which make sense in the context.



The Yala team at work. Most of the team members are looking at the draft of 1 Chronicles, which is being projected on the wall.

GOKANA GENESIS/SMALL CATECHISM ⇌

As with most translation teams, the Gokana team is working on several projects at once. The team is currently doing a “team check” of 1 Samuel. Genesis was team checked and consultant checked last year; the Gokana team is currently in the process of tidying up Genesis in order to publish a trial edition. In addition, copies of Luther’s Small Catechism, prepared by the Gokana team in cooperation with the Lutheran Heritage Foundation, recently arrived.



TIME IN THE US

Following this term of three and a half years in Nigeria, we are planning on spending four months in the US, from July to October. If you and/or your church would like us to come for a visit, please let us know. We would love to share about the work here in Nigeria.



⇌ THE RED TEAM

In preparation for our time in the US, Karen has helped John David be involved in a school here. He is adjusting well. During a recent intramural sports competition at school, John David was on the red team. Karen was there and showing her support!



JIMMY THE RABBIT ↑

One day John David went to school and he came home with a rabbit! He named the rabbit Jimmy. Above is a picture of John David taking Jimmy out for breakfast one morning.

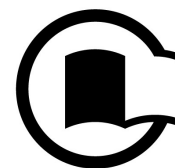
THE BLUE TEAM? ⇌

Karen has some flowers around the house. Here is a red flower along with some pink ones. It looks like Karen and John David decided to wear blue that day.



God’s blessings,

Chuck + Karen Jessaro



Lutheran Bible
Translators